

Mimitaro

Bản tiếng Việt ベトナム語版

Tháng 10 năm 2025 ☆ Số 157

Địa chỉ : Otsu shi Nionohama 1-1-20 Piazza Omi, tầng 2

Tel : 077-523-5646

email : mimitaro@s-i-a.or.jp

URL : <https://www.s-i-a.or.jp/vi>

f : <https://www.facebook.com/siabiwako>



Không ngừng học hỏi, vươn tới tương lai!

Lần này Mimitaro đã đến thăm và lắng nghe những chia sẻ từ các em học sinh của lớp học ban đêm trường THCS Kosei Thành phố Konan

Anh Honjo Rolando Fernandez



Tôi đến Nhật Bản từ Philippines khi 18 tuổi để đoàn tụ với mẹ, người đã tái hôn với người Nhật. Sau này, cha dượng đã nhận tôi làm con nuôi. Sau 1 năm theo học tại trường tiếng Nhật, tôi bắt đầu phụ giúp cha nuôi công việc tại cửa hàng điện gia dụng một thời gian ngắn, rồi sau đó chuyển sang làm việc tại công ty hiện tại.

Trong suốt thời gian ấy, tôi luôn mang theo một cuốn sổ nhỏ, ghi lại cẩn thận mọi từ vựng và cách nói tiếng Nhật mà tôi nghe thấy. Chính thói quen ấy đã giúp tôi vượt qua các kỳ thi và đạt được các chứng chỉ vận hành xe nâng, cần cẩu và móc cầu hàng. Dần vậy, tôi luôn mong muốn được học tiếng Nhật một cách bài bản và có định hướng rõ ràng. Tình cờ, một hôm con tôi mang về từ trường tiểu học một tờ rơi giới thiệu về lớp học ban đêm ở trường trung học cơ sở. Vừa nhìn thấy, trái tim tôi như reo lên “Đây rồi! Chính là thứ mình đang tìm kiếm bấy lâu nay!” không chần chừ, tôi lập tức đăng ký nhập học.

Lúc đầu, tôi nghĩ lớp học chỉ dạy tiếng Nhật, nhưng hóa ra lại là chương trình trung học cơ sở với đầy đủ các môn học. Tuy nhiên, chính điều này giúp tôi có cơ hội tiếp cận đa dạng kiến thức về ngôn ngữ và văn hóa Nhật Bản, điều mà tôi cảm thấy vô cùng may mắn. Mỗi tiết học đều rất thú vị, thời gian trôi qua nhanh đến mức khiến tôi ngỡ ngàng tự hỏi: “Ủa, đã hết giờ học rồi sao?”. Trong số các môn học, tôi đặc biệt yêu thích môn Toán. Nhờ phương pháp giảng dạy dễ hiểu và sự tận tâm của giáo viên, tôi đã bắt đầu nắm bắt được những kiến thức mà trước đây từng cảm thấy khó tiếp cận. Trước kia, tôi thường tránh né các con số, nhưng giờ đây tôi mong muốn được học một cách nghiêm túc để có thể áp dụng những gì đã học vào công việc trong tương lai.

Hàng ngày, sau khi tan làm ở công ty, tôi vội vàng ăn chút gì đó rồi nhanh chóng đến trường. Đến khi học xong và trở về nhà thì cũng đã hơn 9 giờ rồi tối. Điều khiến tôi day dứt nhất chính là việc không có nhiều thời gian bên các con. Nhưng tôi vẫn kiên trì, bởi tôi muốn trở thành người mà các con có thể hỏi han về việc học và tôi sẽ có thể trả lời một cách tự tin.

Càng lớn tuổi, tôi càng thấm thía sự quý giá của thời gian và sự ngăn ngại của cuộc đời. Đối với người nước ngoài như chúng tôi, ngôn ngữ là rào cản lớn nhất, nhưng nếu không bắt đầu từ một bước nhỏ, sẽ chẳng bao giờ có tiến bộ. Chỉ khi dám đối mặt và không ngừng học hỏi thì con đường phía trước mới trở nên rộng mở. Và tôi tin rằng tuổi tác không bao giờ là rào cản nếu bạn có đủ quyết tâm!

Chị Luciene Barbosa Muto



Từ khi còn nhỏ, tôi đã rất say mê những công trình kiến trúc gỗ của Nhật Bản mà mình từng thấy qua ảnh và Nhật Bản trở thành đất nước mà tôi luôn khao khát được một lần đặt chân đến. Sau khi kết hôn với người chồng mang dòng máu Nhật Bản (Nikkeijin), anh ấy nghỉ việc ở công ty, còn tôi cũng từ bỏ công việc giảng dạy môn Hóa học để cùng chồng sang Nhật. Đây chính là bước ngoặt lớn trong cuộc đời tôi.

Sau khi sang Nhật, tôi đã nỗ lực tìm kiếm những công việc phù hợp với mong muốn của bản thân như giáo viên tiếng Anh hoặc giáo viên Hóa học, nhưng mọi cánh cửa đều dường như đóng lại trước mặt tôi. Không còn cách nào khác, tôi bắt đầu làm việc tại một nhà máy. Tại nơi làm việc, tôi thường giao tiếp bằng tiếng Anh với người quản lý có dòng máu lai Philippines và Nhật Bản. Một lần, anh nhìn tôi và nói một câu mà tôi không bao giờ quên: “Sống ở Nhật thì phải học tiếng Nhật.” Câu nói ấy đã trở thành động lực để tôi bắt đầu hành trình học tiếng Nhật. Suốt một năm sau đó, vợ của anh đã tận tình dạy tôi tiếng Nhật mỗi ngày 15 phút trong giờ nghỉ giải lao. Nhờ sự giúp đỡ ấy, tôi ngày càng hứng thú và quyết tâm theo đuổi việc học một cách nghiêm túc. Tôi đăng ký tham gia các khóa học như “Tiếng Nhật phục vụ công việc (Shigoto no tame no Nihongo)” và “Đào tạo nghề dành cho người nước ngoài (Gaikokujin muke shokugyo kunren)” và tôi cũng đăng ký học để lấy chứng chỉ chăm sóc người cao tuổi. Mặc dù khả năng tiếng Nhật của tôi khi bắt đầu còn rất hạn chế, nhưng khi kết thúc khóa học, tôi đã đạt điểm tuyệt đối, điều này khiến các thầy cô ngạc nhiên, còn tôi thì nghẹn ngào trong niềm tự hào thầm lặng. Khi biết tin về việc mở lớp trung học cơ sở ban đêm, tôi đã đăng ký ngay mà không chút do dự. Ban ngày, tôi vừa làm công việc điều dưỡng vừa dạy tiếng Bồ Đào Nha cho các em nhỏ, còn buổi tối tôi tranh thủ đến trường học.

Tôi từng biết nơi này là một ngôi trường, nhưng chưa bao giờ nghĩ rằng một ngày nào đó mình sẽ trở thành học sinh ở đây. Các thầy cô đều rất tuyệt vời và hiện tại tôi đã có thể tiếp thu những bài giảng mà trước đây từng cảm thấy vô cùng khó khăn. Mục tiêu trước mắt của tôi là hoàn thành chương trình và tốt nghiệp. Sau đó, tôi hy vọng mình có thể nói và đọc tiếng Nhật một cách tự nhiên, lưu loát. Và tôi sẽ từng bước tích lũy những kỹ năng và kiến thức, cũng như phát triển những điều mình yêu thích để ngày càng trưởng thành hơn. Nếu một ngày nào đó, tôi có thể giúp đỡ được ai đó thì đó sẽ là niềm hạnh phúc lớn lao nhất đối với tôi.

☆☆☆

☆☆☆

☆☆☆

Lớp học khối 2 gồm các học sinh mang quốc tịch Philippines, Brazil, Trung Quốc và Nepal. Trong tiết học tiếng Nhật ngày hôm đó, các em đã học các cách diễn đạt và văn hóa Nhật Bản thông qua trò chơi Karuta.



Làm sao để bảo vệ bản thân khi xảy ra thiên tai?

Nhật Bản là Quốc gia thường xuyên xảy ra thiên tai tự nhiên như (động đất, bão, lũ lụt, sóng thần và tuyết dày). Để giảm thiểu thiệt hại khi thiên tai xảy ra, việc tìm hiểu về các loại thiên tai này và chuẩn bị trước trong cuộc sống hàng ngày là rất quan trọng.

Thông tin hữu ích khi xảy ra thiên tai được đăng tải trên trang web của Cục quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú.

Hãy tải các ứng dụng liên quan và sử dụng thường xuyên để có thể ứng phó kịp thời khi xảy ra tình huống khẩn cấp.

Hãy xem video hướng dẫn về cuộc sống (trường hợp khẩn cấp/thiên tai) để nắm rõ hơn.



「Thông tin hữu ích khi xảy ra thiên tai」

https://www.moj.go.jp/isa/01_00469.html

Các ứng dụng có thể tải từ đây

- **Safety tips** Đây là một ứng dụng tiện lợi để theo dõi thông tin về thiên tai ở Nhật Bản như cảnh báo khẩn cấp và thông tin thời tiết.

- **Voice Tra** Ứng dụng phiên dịch giọng nói đa ngôn ngữ, dịch sang các tiếng nước ngoài khi bạn nói.

- **NHK WORLD-JAPAN** Cung cấp tin tức từ NHK và thông tin khẩn cấp về động đất và sóng thần.

Cổng thông tin phòng chống thiên tai của Bộ đất đai, hạ tầng, giao thông và du lịch Tổng hợp các thông tin mà bạn nên biết hàng ngày về phòng chống thiên tai cũng như những thông tin cần tham khảo khi xảy ra thiên tai.

<https://www.mlit.go.jp/river/bousai/bousai-portal/vi/index.html>



☆ Hãy cùng tìm hiểu về thiên tai tự nhiên ☆

Động đất

Khi xảy ra trận động đất lớn, có thể gây sập đổ các tòa nhà, cháy nổ và sạt lở đất. Các dịch vụ thiết yếu như điện, nước, gas có thể bị gián đoạn và các phương tiện giao thông như tàu điện, xe buýt cũng có thể ngừng hoạt động. Khi động đất xảy ra, việc đảm bảo an toàn cho bản thân là ưu tiên hàng đầu. Hãy cúi thấp người, chui xuống dưới bàn để bảo vệ đầu và tuyệt đối không di chuyển cho đến khi rung lắc dừng lại.

Để biết thêm thông tin → 「Hãy thực hiện biện pháp phòng chống thiên tai trong khả năng có thể ! !」

https://www.s-i-a.or.jp/vi/bosai_info/earthquake-measures



Bão và mưa lớn

Hàng năm, từ mùa hè đến mùa thu, Nhật Bản thường có bão đổ bộ. Do mưa lớn và gió mạnh có thể làm đổ cây cối hoặc cột điện hoặc làm hư hại mái nhà. Hãy theo dõi thông tin mới nhất về cơn bão, đồng thời kiểm tra đồ đạc ở khu vực xung quanh nhà hoặc ngoài ban công nếu có những vật dễ bị gió thổi bay thì hãy mang vào trong nhà hoặc cố định lại cẩn thận. Cũng cần chuẩn bị sẵn nến, đèn pin, pin và sạc dự phòng cho điện thoại di động để phòng trường hợp mất điện. Ngoài ra, do mưa lớn cũng có thể gây lũ lụt ở sông hoặc sạt lở đất, vì vậy đừng đến gần những khu vực nguy hiểm.



Tuyết dày

Khu vực phía Bắc tỉnh Shiga hàng năm thường có tuyết rơi dày. Thông tin dự báo về tuyết lớn thường được dự báo trước vài ngày, vì vậy hãy theo dõi tin tức thường xuyên. Nếu dự báo có tuyết tích tụ, hãy chuẩn bị sẵn các dụng cụ dọn tuyết như (rải thuốc chống đóng băng, xẻng xúc tuyết và các dụng cụ khác để dọn tuyết), cùng với các đồ giữ ấm cơ thể. Ngoài ra, các biện pháp chống đóng băng đường ống nước, dự trữ nước uống và tích trữ nước trong bồn tắm để sử dụng cho sinh hoạt hàng ngày cũng rất quan trọng. Đối với những người lái xe, hãy thay lốp chuyên dụng cho mùa đông từ sớm để đảm bảo an toàn.

☆ Chuẩn bị những điều cần thiết trước khi thiên tai xảy ra ☆

Mẹo sắp xếp đồ nội thất

- Cố định đồ nội thất vào tường để tránh bị đổ.
- Nên hạn chế đặt nội thất trong phòng ngủ và phòng trẻ em.
- Cần sắp xếp và bố trí nội thất sao cho khi bị đổ cũng không chắn lối ra vào.

Chuẩn bị túi đồ dùng khẩn cấp

Hãy chuẩn bị sẵn 1 ba lô với những vật dụng cần thiết để mang theo bất cứ lúc nào khi có tình huống khẩn cấp như hộ chiếu, thẻ ngoại kiều, các giấy tờ và tài sản quan trọng, thuốc men, khẩu trang, đồ lót, tiền mặt, cùng những vật dụng thiết yếu tối thiểu phục vụ cho sinh hoạt tại nơi sơ tán.

Dự trữ nước uống, thực phẩm và các vật dụng cần thiết

Để chuẩn bị cho những tình huống có thể mất điện, gas hoặc nước, bạn nên thường xuyên dự trữ nước uống và thực phẩm có thời hạn sử dụng còn dài.

Chuẩn bị ít nhất đủ dùng trong 3 ngày

Nước uống:

Mỗi người cần khoảng 3 lít mỗi ngày × 3 ngày.

Thực phẩm khẩn cấp:

Cơm sấy khô ăn liền (gạo Alpha), mì ống, đồ hộp, thực phẩm đóng gói sẵn, bánh quy, sôcôla, v.v..

Các vật dụng cần thiết khác:

Giấy vệ sinh, bộ vệ sinh di động, khăn ướt, bật lửa, đèn pin, bếp ga mini (loại dùng bình gas cassette), túi ni-lông, màng bọc thực phẩm, v.v..

Nước sinh hoạt:

Cần chuẩn bị sẵn từ trước bằng cách trữ nước máy vào các bình nhựa (can nhựa), để sử dụng trong trường hợp khẩn cấp.

※ Vì mỗi người có những nhu cầu khác nhau, nên hãy chuẩn bị những vật dụng phù hợp với hoàn cảnh của bản thân.

Cách xác nhận sự an toàn của các thành viên trong gia đình

- Hãy thống nhất trước với gia đình về địa điểm tập trung và cách liên lạc khi xảy ra thiên tai.
- Khi xảy ra thiên tai, đường dây điện thoại có thể bị nghẽn, vì vậy dịch vụ hộp thư thoại khẩn cấp 171 sẽ rất hữu ích để giữ liên lạc với người thân.

Cách dùng hộp thư thoại khẩn cấp 171 khi có thiên tai

Khi muốn để lại lời nhắn : ①171→1 ②Số điện thoại của bản thân③Ghi âm tin nhắn cần gửi

Khi muốn nghe lại lời nhắn : ①171→2 ②Nhập số điện thoại của người bạn muốn kiểm tra ③Nghe lại lời nhắn đã ghi âm

Xác nhận nơi sơ tán và tuyến đường sơ tán

- Hãy tham gia các buổi huấn luyện phòng chống thiên tai và sơ tán do địa phương tổ chức.
- Hãy xem bản đồ cảnh báo nguy hiểm của địa phương, xác nhận những nơi nguy hiểm khi xảy ra thiên tai, cũng như các tuyến đường an toàn khi sơ tán.

Trang Web thông tin bản đồ cảnh báo nguy hiểm <https://disaportal.gsi.go.jp/>



☆ Số điện thoại khẩn cấp và những thuật ngữ hữu ích cần ghi nhớ ☆



Địa điểm sơ tán (避難場所-Hinan basho): Là nơi tập trung tạm thời để sơ tán khẩn cấp, thường là công viên hoặc các khu đất trống rộng rãi.



Nơi sơ tán (避難所-Hinanjo): Là nơi ở tạm thời trong một khoảng thời gian nhất định khi xảy ra thiên tai, bất kỳ ai cũng có thể vào ở miễn phí.

#110 Cảnh sát Thông báo về các sự cố hoặc tai nạn

#119 Cứu hỏa Gọi xe cứu hỏa hoặc xe cấp cứu trong trường hợp khẩn cấp

#7119 Tổng đài tư vấn cấp cứu qua điện thoại Gọi khi bạn phân vân không biết có nên đến bệnh viện hay gọi xe cấp cứu.

Thông báo khẩn cấp (Kinkyu sokuho): Thông báo về sơ tán và cảnh báo liên quan đến an toàn tính mạng

Dư chấn (Yoshin): Là những trận động đất nhỏ xảy ra sau trận động đất lớn

Sơ tán (Hinan): Di chuyển từ khu vực thiên tai đến nơi an toàn

Sập đổ (Tokai): Tòa nhà bị sập

Mất nước (Dansui): Tình trạng không có nước sinh hoạt

Điểm cấp nước (Kysuijo): Nơi có thể nhận nước uống trong tình trạng khẩn cấp

Khu vực cấm vào (立入禁止-Tachiiri kinshi): Khu vực nguy hiểm, không được phép vào

Phát đồ ăn khẩn cấp (Takidashi): Có thể nhận được đồ ăn miễn phí tại nơi sơ tán hoặc công viên

Sơ cứu (Okuyushochi): Sơ cứu đơn giản ngay lập tức khi bị thương

Cứu tôi với! (Tasukete): Câu kêu cứu bằng tiếng Nhật khi gặp nguy hiểm

Thông tin Mimitaro

◆ Lá đỏ mùa thu

Thời điểm đẹp nhất để ngắm lá đỏ là từ giữa tháng 11 đến đầu tháng 12.

Hiyoshi Taisha Otsu shi Sakamoto 5-1-1
Hachimanbori Xung quanh khu vực
Omihachiman shi Miyauchi cho
Genkyu Rakurakuen Hikone shi Konkicho 3-40
Kotosanzan Hyakusaiji Higashiomi shi Hyakusaiji
cho 323
Keisokuji Nagahama shi Kinomoto cho Furuhashi



◆ Lễ hội nghệ thuật Quốc tế Biwako Biennale 2025

Thời gian: 20/9 (Thứ 7) ~ 16/11 (Chủ Nhật)
Địa điểm: Khu phố cổ Omihachiman, chùa Chomeiji và đảo Okishima, v.v..
Ngày nghỉ: Thứ 4 (riêng ngày 12 tháng 11 vẫn mở cửa)
Đây là sự kiện nghệ thuật quy tụ khoảng 70 nhóm nghệ sĩ trong và ngoài nước cùng trưng bày các tác phẩm độc đáo.

◆ Makino Pic Land (Khu du lịch nông trại Makino)

Có thể trải nghiệm nhặt hạt dẻ và đào khoai lang. Hàng cây thủy sam cũng chuyển sang sắc vàng óng ả, tạo nên một khung cảnh tuyệt đẹp và đầy thơ mộng.
Takashima shi Makino cho Terakubo 835-1

◆ Trạm dừng chân Aguri Park Ryuo

Từ tháng 10 đến tháng 12, có thể trải nghiệm đào khoai lang, khoai sọ, củ cải cũng như thu hoạch lạc và hái hồng.
Gamo gun Ryuo cho Yamanoue 6526

◆ HIKARIUM 2025

Vườn cổ tích, nơi bạn có thể trải nghiệm hành trình thú vị cùng những chú bướm

Từ ngày 10 tháng 10 (Thứ 6)
English Garden Rosa & Berry Tawada
Maibara shi Tawada 605-10

◆ Lễ hội khinh khí cầu Biwako Higashiomi 2025

Các chuyến bay thi đấu bằng khinh khí cầu hơi nóng, trải nghiệm lên và bay thử trên khinh khí cầu, cùng màn trình diễn khinh khí cầu ban đêm với hiệu ứng ánh sáng huyền ảo khi các khinh khí cầu được neo cố định tại chỗ và nhiều hoạt động khác.
Ngày 15 (Thứ 7) và ngày 16 (Chủ Nhật) tháng 11



Sân vận động đa năng thuộc công viên thể thao tổng hợp
Tp Higashiomi
Higashiomi shi Shibahara cho 1503

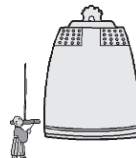
◆ Lễ hội đốt lửa tại đền Tarobogu

Lễ hội lửa cầu cho gia đạo bình an và sức khỏe dồi dào, không bệnh tật.
Ngày 7 tháng 12 (Chủ Nhật)
Đền Tarobogu (Đền Aga)
Higashiomi shi Owaki cho 2247

◆ Chuông Giao thừa (Joya no Kane)

Vào đêm Giao thừa (ngày 31 tháng 12), các ngôi chùa trên khắp Nhật Bản sẽ đánh 108 tiếng chuông để tiễn năm cũ và đón năm mới.

Ishibaji Đánh chuông Giao thừa và chiêu đãi món mì udon
Higashiomi shi Gokasho Ishibaji cho 823
Seiganji Đánh chuông Giao thừa và chiêu đãi món rượu ngọt amazake
Maibara shi Maibara 669
Saikyoji Otsu shi Sakamoto 5-13-1
Chokoji Omihachiman shi Chokoji cho 694



Tin tức Mimitaro



◆ Tổ chức buổi giới thiệu dành cho người có nguyện vọng nhập học lớp học buổi tối Trường trung học cơ sở Kosei, thành phố Konan năm học 2026!

Thời gian:

Lần 1 24/10 (Thứ 6)

Lần 2 12/12 (Thứ 6)

Bắt đầu lúc 18:00 (đón tiếp từ 17:30)

Địa điểm: Trường trung học cơ sở Kosei
do Tp Konan thành lập

Konan shi Hari 284

Đăng ký: Quét mã QR ở bên phải

(Hạn đăng ký: Trước ngày tổ chức 1 tuần)

Hỏi Văn phòng Ủy ban giáo dục

Tp Konan

Phòng giáo dục trường học

Tel 0748-77-7011



24/10



12/12

◆ Các văn phòng tư vấn hành chính

Các chuyên gia sẵn sàng tư vấn cho bạn về những khó khăn trong cuộc sống. (Quy định phải đặt lịch hẹn trước)

- Takashima 17/10 (Thứ 6) 13:00~15:30
Trung tâm cộng đồng Imazu Higashi, tầng 3 Daihall
- Omihachiman 22/10 (Thứ 4) 13:00~16:30
Trung tâm mua sắm Aeon, khu phố số 2, tầng 1 Central Court
- Nagahama/Maibara 24/10 (Thứ 6) 13:00~16:00
Tòa thị chính Nagahama, phòng đa năng tầng 1
- Hikone 31/10 (Thứ 6) 13:00~15:30
Khu vực cộng đồng ở tầng 2 của trung tâm Viva City Hikone

Các tổ chức tham gia: Bộ tư pháp, cục lao động, văn phòng Nenkin, nhân viên tư pháp, luật sư hành chính, kế toán thuế, ủy viên tư vấn hành chính v.v..

Hỏi Trung tâm tư vấn hành chính Tel 077-523-1100

Trung tâm tư vấn cho người nước ngoài tỉnh Shiga

(nằm trong Hiệp hội Quốc tế tỉnh Shiga)

Tel : 077-523-5646

Fax : 077-510-0601

Email : mimitaro@s-i-a.or.jp

Số tiếp theo của Mimitaro dự định phát hành vào tháng 1